

**Comité des services des travaux  
publics et environnement**

**Public Works and Environment  
Services Committee**

**8 mai 2015  
13h00**

**May 8, 2015  
1:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT :**

**Conseil / Council :**

Pierre Ouellet, président et conseiller / President and Councillor  
Michel Thibodeau, conseiller / Councillor  
André Chamailard, conseiller / Councillor  
Jeanne Charlebois, maire / Mayor

**Personnes ressources / Resource Persons :**

Guillaume Boudrias, coordonnateur des projets capitaux / Capital Projects Coordinator  
Alain Lavoie, surintendant par intérim des travaux publics / Acting Public Works Superintendent  
Monique Brunet, secrétaire administrative / Administrative Secretary

**Absent :**

Richard Guertin, surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent

**Visiteurs / Visitors :**

Jean Sirois, COMZAC/B.I.A.  
Ron McMillan  
Yves Paquette

**1. Ouverture de la réunion**

La réunion est ouverte à 13h00.

**Opening of the meeting**

The meeting is called to order at 1:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Michel Thibodeau  
Avec l'appui d'André Chamailard

**Adoption of the agenda**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour  
tel que présenté.

Be it resolved that the agenda be  
adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

**3. Divulgarion de conflit d'intérêt**

Aucun.

**Disclosure of pecuniary interest**

None.

**4. Visiteurs**

**Visitors**

**4.1 M. Jean Sirois, COMZAC**

**Réf.: conversion DEL des lumières sur la rue Main**

**Mr. Jean Sirois, B.I.A. Commission**

**Re: street lighting LED conversion on Main Street**

M. Jean Sirois de la COMZAC discute du plan de revitalisation du centre-ville prévu à l'automne et demande une coordination entre la ville et la COMZAC concernant le projet de conversion DEL des lumières sur la rue Main.

Mr. Jean Sirois from the B.I.A. Commission discusses the downtown revitalization plan scheduled this Fall and requests coordination between the town and the B.I.A. Commission concerning the street lighting LED conversion project on Main Street.

**\*\* *Le comité traite de l'article 10.***

***The committee deals with article 10.***

**10. Période de questions/commentaires**

**Question/Comment period**

**10.1 Vitesse – rue West**

**Speed – West Street**

M. Ron McMillan discute du problème de vitesse sur la rue West. Le comité se penchera sur le problème et M. McMillan sera avisé des démarches prises dans ce dossier.

Mr. Ron McMillan discusses the problem with speeding on West Street. The committee will review and address the problem and Mr. McMillan will be advised of the measures taken.

**10.2 Traverse piétonnière – rue Main ouest**

**Pedestrian crosswalk – Main Street W.**

M. Yves Paquette discute du problème de sécurité piétonnière sur la rue Main ouest en face du restaurant Miss Hawkesbury. Suite aux discussions, le comité demande au Surintendant par interim des travaux publics de procéder à l'installation d'une enseigne appropriée pour les piétons dans le secteur visé.

Mr. Yves Paquette discusses the safety issue for pedestrians on Main Street West in front of the Miss Hawkesbury restaurant. Following discussions, the committee asks the Acting Public Works Superintendent to proceed with the installation of appropriate signage for pedestrians in the affected area.

**10.3 Vitesse – rue McGill et Nelson**

**Speed – McGill and Nelson**

Cet article sera présenté à la prochaine rencontre du comité.

This item will be presented at the next committee's meeting.

- |            |  |  |
|------------|--|--|
| <b>**</b>  | <b><i>Le comité reprend l'ordre du jour.</i></b>   | <b><i>The committee returns to the agenda.</i></b>   |
| <b>5.</b>  | <b><u>Administration</u></b>   | <b><u>Administration</u></b>   |
|            | Aucun sujet.   | No subject.  |
| <b>6.</b>  | <b><u>Finance</u></b>  | <b><u>Finance</u></b>  |
|            | Aucun sujet.   | No subject.  |
| <b>7.</b>  | <b><u>Projets capitaux</u></b>   | <b><u>Capital projects</u></b>   |
| <b>7.1</b> | <b>Élargissement du boulevard Cartier /<br/>Mise à jour</b>  | <b>Widening of Cartier Boulevard /<br/>Update</b>  |
|            | Pour information.  | For information.   |
| <b>8.</b>  | <b><u>Travaux publics</u></b>  | <b><u>Public Works</u></b>   |
| <b>8.1</b> | <b>Feux de circulation à l'intersection des<br/>rues William et Main Est<br/>(boucle sur Main, direction Est du côté<br/>sud)</b>  | <b>Traffic lights at the intersection of<br/>William Street and Main Street East<br/>(loop on Main, Easterly direction on<br/>South side)</b>  |
|            | Suite aux discussions, le comité<br>demande au surintendant par intérim des<br>travaux publics de procéder à la<br>modification de la boucle de détection<br>« loop » sur la rue Main Est à<br>l'intersection de la rue William. | Further to the discussions, the committee<br>requests that the Acting Public Works<br>Superintendent proceed with the<br>modification to the traffic loop on Main<br>Street East at the intersection of William<br>Street. |
| <b>**</b>  | <b><i>Guillaume Boudrias quitte la réunion<br/>at 14h15.</i></b>   | <b><i>Guillaume Boudrias leaves the<br/>meeting at 2:15 p.m.</i></b>   |
| <b>8.2</b> | <b>Toiture – garage municipal</b>  | <b>Roof- municipal garage</b>  |
|            | Pour information.  | For information.   |
| <b>8.3</b> | <b>Protocole du Bell</b>   | <b>Bell protocol</b>   |
|            | Pour information.  | For information.   |

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>8.4 Transfert des poteaux d'Hydro sur la rue Geneviève entre les rues Main Ouest et Nelson Ouest (côté Est à Ouest)</b></p> <p>Ce sujet est référé à une réunion subséquente afin d'obtenir des renseignements concernant la propriété desdits poteaux ainsi que l'admissibilité possible au programme d'amélioration énergétique de l'Hydro.</p> | <p><b>Transfer of Hydro poles on Geneviève Street between Main Street West and Nelson Street West (East to West side)</b></p> <p>This item is referred to a subsequent meeting in order to obtain information on the ownership of said poles as well as the possible admissibility to the Hydro energy retrofit program.</p> |
| <p><b>8.5 Rapport sur les limites de vitesse sur les chemins de la municipalité</b></p> <p>Cet article est référé à une réunion subséquente à l'automne 2015.</p>   | <p><b>Report on the speed limits on municipal roads</b></p> <p>This item is referred to a subsequent meeting in the Fall of 2015.</p>  |
| <p><b>8.6 Inspection des voies ferrées</b></p> <p>Pour information.</p>   | <p><b>Inspection of railways</b></p> <p>For information.</p>   |
| <p><b>8.7 Permis d'excavation dans la rue</b></p> <p>Pour information.</p>  | <p><b>Road cut permits</b></p> <p>For information.</p>   |
| <p><b>9. <u>Environnement</u></b></p> <p>Aucun sujet.</p>   | <p><b><u>Environment</u></b></p> <p>None.</p>  |
| <p><b>10. <u>Période de questions/commentaires</u></b></p> <p>Cet item fut traité suivant l'article 4.1.</p>  | <p><b><u>Question/comment period</u></b></p> <p>This item was dealt with following item 4.1.</p>   |
| <p><b>11. <u>Autres articles</u></b></p>  | <p><b><u>Other items</u></b></p>   |
| <p><b>11.1 Parc à chiens</b></p> <p>Suite aux discussions, la demande d'installation d'un réservoir d'eau n'est pas acceptée.</p>   | <p><b>Dog's park</b></p> <p>Further to discussions, the request for the installation of a water reservoir is not accepted.</p>   |

12. **Huis-clos**

Aucun.

**In-camera**

None.

13. **Ajournement**

Proposé par André Chamaillard  
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la réunion soit  
ajournée à 15h00.

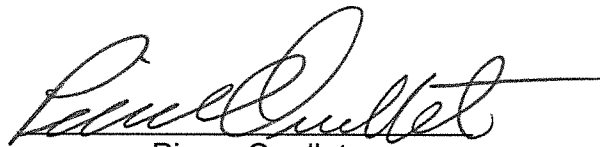
**Adjournment**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the meeting be  
adjourned at 3:00 p.m.

Adoptée.

Carried.



Pierre Ouellet  
Président / President